

## Japan Business Association of Southern California

1411 W. 190th St. Suite 220, Gardena, CA 90248  
Phone : 310-515-9522 Fax : 310-515-9722

<http://www.jba.org>



7月19日、Tustin Ranch Golf Clubにて、第21回JBA Foundation Charity Golf Tournamentを開催しました

2-3

第21回

## JBA Foundation Charity Golf Tournament開催

6-7

## 会員企業インタビュー「私のLAライフ」

5 新入会企業紹介

8-12 各部会からのお知らせ

12 9月・10月のJBAイベントカレンダー

教育文化部会

# 第21回JBA Foundation Charity Golf Tournament開催

去る7月19日、Tustin Ranch Golf Clubにて、JBA教育文化活動の一環である第21回JBA Foundation Charity Golf Tournamentが開催された。同イベントの収益金は、日本とアメリカ社会の架け橋となる南加教育支援や、文化交流支援プログラムの運営資金に充てられる。昨年に続き、今年も約150名の参加者が集まり盛会となった。



本番前に入念にウォーミングアップ

## 早朝から準備に余念がない ボランティアの実行委員

薄雲に覆われながらも雨は降りそうにない穏やかなゴルフ日和の朝、Tustin Ranch Golf Clubに教育文化部会員を中心としたボランティアの実行委員20余名が集まった。昨年よりもショットガンのスタートを30分早めたことから、集合時間も午前8時15分に繰り上げ。担当グループごとの打ち合わせや、受付や会計ブースの設営、大量のおみやげバッグの詰め込み作業などに集中しているうちに、アツという間に午前9時30分の受付時間に。

三々五々集まってくるプレイヤーたちを迎え、各種チケットの販売ブースへ実行委員が誘導。「ティーショット前進券」、「打ち直し券」、「レスキューテープ」、「手投げ券」、「オール6インチ券」の5種類が用意されていたが、チャリティーゴルフの大切な原資であることを強調するまでもなく、ほとんどの参加者が60ドルのパッケージ券



受付でチケットを購入してチャリティーに協力

の大切な原資であることを強調するまでもなく、ほとんどの参加者が60ドルのパッケージ券



出発前に挨拶をする山田教育文化部会長

を購入して基金に協力していた。

受付終了後は、ドライビングレンジで最終調整。11時30分には練習グリーンに集合し、参加者全員の集合写真を撮影した。12時10分前から山田教育文化部会長の挨拶、そして堀江実行委員長からルール詳細の説明があり、いよいよコースへと出発した。

## 絶好のコンディションの中 和やかにナイスプレイ

ゴルフトーナメントをよりいっそう楽しんでいただくため、ロングドラコン賞、ストレートドラコン賞、ニアピン賞、ホールインワン賞など、さまざまなホールイ



カートに乗ってスタートを待つ参加者たち



ナイスショット! 暑過ぎず、ちょうど良い気候で好記録続出

メントを用意。委員が見守る中、緊張のためにミスショットが出たり、ナイスショットが出たて歓声が上がったり、各ホールでドラマが繰り広げられた。

毎年、豪華賞品が用意されているホールインワン賞だが、今年も6番、11番、17番が対象コース。American Honda Motor Co., Inc. 提供の「2014 Accord Hybrid EX-L」、Mazda North American Operations 提供の「2014 Mazda3」、Yamaha Motor Corporation, U.S.A. 提供の「2014 Waverunners VX



水際が美しいコース。バンカーリカバリーもお見事

**MIYAKO  
HYBRID  
HOTEL**  
TORRANCE, CALIFORNIA

21381 S. Western Ave.  
Torrance, CA 90501  
Phone: (310) 212-5111  
Fax: (310) 212-5112  
www.miyakohybridhotel.com

## Two Choices. One Hotel.

Distinctly World-Class. Proudly Green.

Japanese Elegance in the Heart of Downtown Los Angeles

**MIYAKO  
HOTEL**  
LOS ANGELES

328 E. First Street  
Los Angeles, CA 90012  
Phone: (213) 617-2000  
Fax: (213) 617-2700  
www.miyakola.com

「Cruiser」がティー脇に展示されて気分を盛り上げる。過去に一度も出ていない賞だけに、皆が果敢にチャレンジしたが、残念なことに今年も対象者は出なかった。

午後3時過ぎまで雲があったおかげで、プレイヤーにとっては直射日光を浴びずに疲れず快適なプレイが楽しめる絶好の



サークル内は1打でカウントし省略のワンパットサークル

コンディションとなった。一転して終盤になって太陽が顔を出すと、庭園のようなゴルフコースや遠くの山々が美しく映え、参加者は皆、南カリフォルニアでのゴルフプレイの醍醐味が味わえたようだ。

## 大盛況のアワード・ディナー 再び11万ドル超の寄付に拍手



チャリティー協力への感謝を述べる海部JBA Foundation会長

プレイヤーが戻ってきた午後6時過ぎから、教育文化部会員の阿川さんの司会でアワード・ディナーがスタート。まずはJBA Foundation会長の海部さんが舞台上に立ち、チャリティーイベント

への協力、支援に対して心からのお礼を伝えると共に、同Foundationの果たす重要な意義についても改めて説明。今後の会員各社の発展も祈りながら乾杯となっ



たくさん催して盛り上がるアワード・ディナー

た。豪華なバフェディナーの後、JBA Foundationの活動を示すスライドが流され、その数多い貢献に大きな拍手が沸き起こった。その後のオークションには、たくさんの福袋が出品され、阿川さんの抜群のリードで大いに盛り上がった。

そしていよいよ各賞の授賞式。まずはニアピン賞、ドラコン賞、ストレートドライブ賞、そしてベストグロス賞が授与された。その後、団体賞、個人賞が次々に発表。個人賞は、ネットスコアが67という好成绩で Mitsubishi Corporation (Americas) の岸田さんが優勝。プロになろうとした実績の持ち主ということで、今回はベストグロス賞、ドラコン賞、団体の準優勝も獲得し、テーブルが賞品の山となっていた。

2位はネット69.4の BANDAI NAMCO Holdings USA Inc. の佐藤さん、3位は



ネットグロス67で個人賞の岸田さん(右)



おなじみジャンケン争奪戦で大興奮

70.2だった ANA Trading Corp., U.S.A. の松本さん。いずれもハイレベルなスコアで会場のどよめきがなかなか収まらないほどだった。

豊富な商品が寄贈されて延々と続いたお楽しみラッフルでは、目玉商品として、ユナイテッド航空、デルタ航空、日本航空、そして全日空の4社から日本行き航空券が提供されて大いに賑わった。

会も終盤となり、山田教育文化部会長が、今年も目標としていた寄付総額11万ドルを達成したことを発表すると、一同から大きな拍手が沸き起こった。最後に、三宅JBA会長より挨拶。参加者、スポンサー企業、そして年々大きくなる当ゴルフトーナメントを大成功に収めたボランティアの実行委員に対して感謝と労いの言葉が述べられ、大盛況のうちに閉会となった。

皆さん、お疲れ様でした!



三宅JBA会長から最後に感謝と労いの挨拶



アメリカの携帯電話サービス  
DOCOMO USA Wireless™



たっぷり使える定額プランがおトク!

月額なんと  
\$69!

使い放題パック

国内通話も、データ通信も、  
テキストメールも無制限

防水・防塵デザインの薄型ボディ Sony Xperia® Z

Mitsuwa  
トランス店内に  
サポートデスクも!

お気軽にお問い合わせください

1-888-362-6661

メール la\_sales@docomo-usa.com  
詳細は www2.docomousawireless.com



NTT docomo  
NTT DOCOMO USA, Inc.

●2013年12月15日現在 ●料金、機種、サービス内容等は予告なく変更される場合がございます。●表示金額には、契約事務手数料、各種税金、別途ご利用に応じて課金される料金、その他サービス料などは含まれません。●使い放題パックご利用時に、国際電話の無料通話分(100分)を超過した際は\$0.25/分がかかります。また、日本の携帯電話死など、日本国定外への国際電話の際には、無料通話分(超過後は\$0.25/分)+国際電話料がかかります。使い放題パックの国際電話の無料通話分(100分)は翌月くりこしてできません。※「Xperia」はSony Mobile Communications ABの商標または登録商標です。

## 第21回JBA Foundation Charity Golf Tournament 成績発表

### ■順位賞

順位	氏名	会社名	Net
1	YUSUKE KISHIDA	Mitsubishi Corporation (Americas)	67
2	NAKAYUKI SATO	BANDAI NAMCO Holdings USA Inc.	69.4
3	NORMAN MATSUMOTO	ANA Trading Corp., U.S.A.	70.2
10	JIMMY FUJIKI	USI of Southern California Insurance Services, Inc.	72.2
20	TAKUYA INABETSU	CLEVELAND GOLF / SRIXON USA	73.8
30	CHAD HUMMEL	Manatt, Phelps & Phillips, LLP	74.6
50	YOHEI HATAKEYAMA	Diamond Realty Investments, Inc.	76
70	RYOTA MORIKAWA	Sanyo Foods Corporation of America	77
100	NAOSHI MATSUSHITA	NRI SecureTechnologies, Ltd.	78.6
Booby	MASAHICO FUJISAWA	MUFG Union Bank	84.6

### ■団体戦

順位	グループ番号	名前	会社名	グループ平均Net
1	10A	YASUYUKI FURUTA TONY YAOITA TETSUYA ISHIDA TAKASHI WADA	Deloitte Touche Tohmatsu Deloitte Touche Tohmatsu Deloitte Touche Tohmatsu Deloitte Touche Tohmatsu	73.2
2	9A	RYUJI WATANABE YUSUKE KISHIDA SHUHEI KUROSAWA TAKU FUTAMURA	Mitsubishi Corporation (Americas) Mitsubishi Corporation (Americas) Mitsubishi Corporation (Americas) Mitsubishi Corporation (Americas)	73.55
3	15A	MAKOTO KONDO TAKAFUMI YAMADA MITSUTERU YAGETA	Xerox Corporation Kirin Brewery of America, LLC Isuzu North America Corporation	74
Booby	7B	SEIICHI ISHIZUKA OSAMI MATSUMARU KAZUHARU TAKEMURA SHINSUKE KUBO	NTT DOCOMO USA, Inc. interesse international inc. Total Computing Solutions of America, Inc. Hochiki America Corp.	80.95

### ■ベストグロス賞

男子	YUSUKE KISHIDA	Mitsubishi Corporation (Americas)	67
女子	TAMMY CHANG	Pillsbury Winthrop Shaw Pittman LLP	81

### ■ドラコン賞

YUSUKE KISHIDA	Mitsubishi Corporation (Americas)	15 番ホール
----------------	-----------------------------------	---------

### ■ストレートドライブ賞

TSUTOMU HAGIWARA	Nagatanien USA, Inc.	8 番ホール
------------------	----------------------	--------

### ■ニアピン賞

YASUYUKI FURUTA	Deloitte Touche Tohmatsu	3 番ホール
TSUKASA KUSAKABE	Kintetsu Int'l Express (USA), Inc.	6 番ホール
YOSHIYUKI ASAMI	Calsoft Systems	11 番ホール
HIROYUKI SUEYOSHI	Nissin International Transport U.S.A.	17 番ホール

(敬称略)

## 第21回JBA Foundation Charity Golf Tournament 協カスポンサー

### ■ Platinum Sponsor

Deloitte Touche Tohmatsu  
Mitsubishi Corporation (Americas)  
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.  
MUFG Union Bank  
Pillsbury Winthrop Shaw Pittman LLP  
Squire Patton Boggs (US) LLP

### ■ Gold Sponsors

BANDAI NAMCO Holdings USA Inc.  
Ernst & Young LLP  
KPMG LLP  
Manatt, Phelps & Phillips, LLP  
Pioneer North America, Inc.  
Tokio Marine Management, Inc.

### ■ Silver Sponsors

Alpine Electronics of America, Inc.  
ARATANI FOUNDATION  
Kawasaki Motors Corp., U.S.A.  
Mitsubishi Electric US, Inc.  
Mizuho Bank, Ltd.  
Sanyo Foods Corporation of America  
SOFTBANK TELECOM AMERICA CORP.  
Yokohama Tire Corporation

### ■ Bronze Sponsors

American Honda Motor Co., Inc.  
DENSO Products and Services Americas, Inc.  
Diamond Realty Investments, Inc.  
EOS Accountants LLP  
Fujitsu Frontech North America, Inc.  
Hotta Liesenberg Saito LLP  
Isuzu North America Corporation  
JBS USA, Inc.  
Kintetsu Enterprises Company of America  
Koiso & Co., CPA  
Nagano Morita LLP  
Nagatanien USA, Inc.  
Pacific Alliance Group  
PricewaterhouseCoopers LLP  
Ricoh Electronics, Inc.  
SUBARU Research and Development, Inc.  
Sumitomo Corporation of Americas  
Xerox Corporation

### ■ Player Sponsors

ABeam Consulting USA Ltd.  
Aisin World Corp. of America  
All Nippon Airways Co., Ltd.  
Alston & Bird LLP  
ANA Sales Americas  
ANA Trading Corp., U.S.A.  
Asahi Beer U.S.A., Inc.  
California Steel Industries, Inc.  
Calsoft Systems  
Central Japan Railway Company  
CLEVELAND GOLF / SRIXON USA  
DENSO Products and Services Americas, Inc.  
Freeman, Freeman & Smiley, LLP  
Glovia International, Inc. (a Fujitsu company)  
Hochiki America Corp.  
Honyaku USA Inc.  
Hotta Liesenberg Saito LLP  
interesse international inc.  
Kintetsu Int'l Express (USA), Inc.

Kirin Brewery of America, LLC  
Kowa Health Care America, Inc.  
Law Offices of Michael A. Brewer  
M.I. Insurance Solutions  
Manufacturers Bank  
Marsh Risk & Insurance Services  
Mazda North American Operations  
Mitsubishi UFJ Lease & Finance (U.S.A.) Inc.  
Mitsui Sumitomo Marine Management (U.S.A.) Inc.  
Nagano Morita LLP  
Nagatanien USA, Inc.  
Newmark Grubb Knight Frank  
Nippon Express U.S.A., Inc.  
Nippon Life Insurance Co. of America  
NIPPON STEEL & SUMIKIN BUSSAN AMERICAS INC.  
Nissin International Transport U.S.A.  
NRI SecureTechnologies, Ltd.  
Office Sekkei America, Inc.  
Seven Corners Insurance Solutions Inc.  
SUBARU Research and Development, Inc.  
Sumitomo Electric U.S.A., Inc.  
Toho Orphan Reliance US Co., Ltd  
Total Computing Solutions of America, Inc.  
Toyota Tsusho America, Inc.  
TTA, Inc. (TOPTOUR AMERICA)  
USI of Southern California Insurance Services, Inc.  
X GOLF AMERICA INC.  
Yakult U.S.A. Inc.  
Yamaha Motor Corporation, U.S.A.

### ■ Dinner & Reception Sponsors

Delta Air Lines Inc.  
Relo Redac, Inc.  
Takenaka Partners LLC  
Teruko Weinberg, Inc.

### ■ Cash Donors

American Honda Motor Co., Inc.  
International Transportation Service, Inc.  
Japan America Society (JAS)  
LOS ANGELES JAPANESE AUTO CORP.  
Newmark Grubb Knight Frank  
Nippon Express U.S.A., Inc.  
Taiheiy Cement U.S.A., Inc.  
Toho Orphan Reliance US Co., Ltd.  
Tomita Law Office  
Yamaha Corporation of America

### ■ Hole in One Sponsors

American Honda Motor Co., Inc.  
Mazda North American Operations  
Yamaha Motor Corporation, U.S.A.

### ■ Prize Donors

A.C.E. EIKEN Los Angeles Liaison Office  
Ajinomoto North America Inc.  
All Nippon Airways Co., Ltd.  
ANA Sales Americas  
ANA Trading Corp., U.S.A.  
ART VAN LINES USA, INC.  
Asahi Beer U.S.A., Inc.  
Bandai America Incorporated  
Bridge USA, Inc.  
Calsoft Systems  
Central Japan Railway Company  
ClearRush Prints Inc.  
CLEVELAND GOLF / SRIXON USA

Delta Air Lines Inc.  
Eagle Vines Vineyards and Golf Club  
Epson America, Inc.  
IHI POWER SERVICES CORP.  
Imperial Hotel America, Ltd.  
Japan Airlines Co., Ltd.  
Japan Executive Limousine, Inc.  
JCB International Credit Card Co., Ltd.  
JFC International Inc.  
Kintetsu Enterprises Company of America  
Kintetsu Int'l Express (USA), Inc.  
Kirin Brewery of America, LLC  
Kowa Health Care America, Inc.  
KPMG LLP  
Lighthouse  
Makita U.S.A., Inc.  
Manufacturers Bank  
Marukan Vinegar (U.S.A.) Inc.  
Mitsubishi Corporation (Americas)  
Mitsubishi Electric US, Inc.  
Mitsuba Corporation  
Mizuho Bank, Ltd.  
Nagatanien USA, Inc.  
Nikkei America, Inc.  
Nissin Foods (U.S.A.) Co., Inc.  
Nissin International Transport U.S.A.  
NNR Global Logistics USA Inc.  
OVO Corporation U.S.A.  
Pacific Guardian Life Insurance Company, Ltd.  
Pioneer North America, Inc.  
Relo Redac, Inc.  
RIVIERA COUNTRY CLUB  
S&B International Corporation  
Sapporo U.S.A., Inc.  
Senka International, Inc.  
SOFTBANK TELECOM AMERICA CORP.  
SUBARU Research and Development, Inc.  
Taisho Pharmaceutical California, Inc.  
TAKAOKAYA USA, Inc.  
Tomoe Wakamatsu (THE LINKS AT VICTORIA)  
Toyota Tsusho America, Inc.  
Tustin Ranch Golf Club  
United Airlines  
United Television Broadcasting Systems, Inc. (UTB)  
Willis Insurance Services of California, Inc.  
X GOLF AMERICA INC.  
Yakult U.S.A. Inc.  
Yamaha Corporation of America  
Yamaha Motor Corporation, U.S.A.  
Yamamotoyama of America  
Yazuya, Inc.  
Yuki Uchida Clinic  
Zojirushi America Corporation

### ■ Special Thanks to...

Bridge U.S.A.  
Canon Solutions America, Inc.  
CLEVELAND GOLF / SRIXON USA  
Epson America, Inc.  
JPy Magazine (Sparkling Eyes USA LLC)  
Lighthouse  
QOLA (FTT Communications, Inc.)  
TJS RADIO  
United Television Broadcasting Systems, Inc. (UTB)  
Weekly LALALA, LLC. (405 Publishing)

(アルファベット順)

## 求人・求職の未来形

<国際派の就職・転職>

**iii career**  
インテレッセインターナショナル

全米15拠点と東京を結んだ業界最大の  
ネットワークであなたの求人・求職をサポート!

アイアイキャリアはインテレッセグループの人材紹介・派遣サービス部門です。

New York - New Jersey - Chicago - Cincinnati - Atlanta - Miami - NC/SC - Houston - San Diego  
Los Angeles - Orange County - Silicon Valley - Seattle - San Francisco - Honolulu - Tokyo

[www.iicareer.com](http://www.iicareer.com)



▼ Los Angeles ▼  
840 Apollo St. Suite 130  
El Segundo, CA 90245  
310-414-9111  
lajobs@iicareer.com

▼ Orange County ▼  
16755 Von Karman Ave. Suite 200  
Irvine, CA 92606  
949-442-8361  
oc@iicareer.com

## 新入会企業紹介

## Gulliver USA Inc.

## 業務内容

株式会社ガリバー・インターナショナルは1994年に設立され、現在日本全国に415店舗を展開、年間約30万台の買取と、5万台の販売実績を誇る中古車買取・販売会社である。日本全国での出張査定サービス、本部一括の価格算出システム、自社のオークションによる流通により、顧客に満足してもらえるサービスを提供することで、日本の中古車業界をリードしている。

Gulliver USA, Inc. は、そのサービスをアメリカにて展開する100%子会社である。

現在はロサンゼルス、サンフランシスコ・サンノゼ、シカゴ、ニューヨークの4店舗を展開している。2014年3月よりASEAN事業としてタイ・バンコクに1号店をオープンした。



森部さん

## JBA入会動機

「企業理念のGrowing Togetherを体現すべく、北米での企業としての社会的責任を果たしたいと考えており、JBAのミッションである地域社会への関係強化、および教育文化支援活動に強く共感したため」(マネージャーの森部さん)

## DATA

住所：11325 Santa Monica Blvd.  
Los Angeles, CA 90025  
☎ 310-479-7766  
FAX：310-479-7356  
Web：http://gulliverusa.net/jp  
責任者：森部社平 (マネージャー)  
従業員数：6人  
他の営業拠点：ニューヨーク、シカゴ、サンノゼ

## NAPS (North American Production Sharing, Inc.)

## 業務内容

同社は、メキシコ進出製造企業に管理業務の合法操業を約束するシェルター、アウトソーシング等の代行業務を行うことにより顧客を支援するサービスを提供している。

1991年に3人のアメリカ人オーナーにより操業を開始し、23年目となる現在、メキシコ全土に渡り顧客数60社(うち日系企業は12社)を抱える。

その代行業務は総務、経理、人事、労務、輸出入、環境・安全・衛生の幅広い分野に渡っている。具体的には、候補地選定、会社の設立手続き、納税者番号の取得、各省庁への手続き、IMMEX/PROSEC(保税加工優遇税制システム)の認可取得、操業許可から、日常の総務、経理、人事、労務、税関/輸出入、環境影響度評価証書、土地利用許可書、消防局、排水、ガス排出、看板許可などの環境規制その他諸々の許認可の取得/更新、駐在員の労働ビザ取得等の業務である。今後も既存および新規の顧客と共に確実に発展していく所存である。



大須賀さん

## JBA入会動機

「最近、日本、米国の日系企業からのメキシコ進出が盛んで、それらの企業のためにメキシコでの事業のFS、立ち上げ、その後の操業継続のための支援をしたく、ネットワークング、無料のセミナーを提供したいと考えました」(Vice Presidentの大須賀さん)

## DATA

住所：517 S. Cedros Ave.  
Solana Beach, CA 92075  
☎ 858-794-7947  
Web：www.napsintl.jp  
責任者：大須賀 明 (Vice President / Marketing & Customer Service)  
従業員数：10人  
他の営業拠点：メキシコ各地

## Toho Orphan Reliance US Co., Ltd.

## 業務内容

同社は、日本の医薬品関連企業を母体として、今年4月に事業を開始した。日米間の医薬品開発の仲介から、医薬品開発クライアント企業にとっての価値最大化を図り、双方の医薬品業界の医療現場に貢献していくことを目指している。

またそのために専門性の高いコンサルタントによる、クライアント企業への個別課題対応を目的とし「コンサルテーション事業」、「マーケティングリサーチ事業」の二つの事業を展開していく。



谷口さん

## JBA入会動機

「初めての米国事務所開設のため、南カリフォルニアに進出している日系企業によって組織されているこの協会に入会し、米国でビジネスを行う上での課題などを含め、情報収集とネットワークを構築したいと考えたため」(Deputy General Managerの谷口さん)

## DATA

住所：135 S. State College Blvd. Suite 200  
Brea, CA 92821  
☎ 714-987-6115  
責任者：谷口正治 (Deputy General Manager)  
従業員数：1名

# 三井倉庫は食品の温度管理輸送を開始しました

お問い合わせ：800.mitsoko (6487656)  
sales@mitsui-soko.com

# インタ 私のLA

ロサンゼルスで活  
企業の皆さんの、企  
姿と、オフの素顔を



Kay Communications, Inc.  
社長

おおつか ち え こ  
大塚 智恵子 さん

## 仕事と育児を両立する エネルギーの源とは

1972年東京都生まれ。91年、高校卒業後に後に夫となる恋人と共に渡米し、コミュニティーカレッジからUCアーバインへ進学。96年、Kay Communications, Inc.に入社。97年に結婚、2009年第1子を出産。11年同社社長に就任。

### 残業はしないと決めた 決意の裏側

身勝手ですが、子どもが生まれて、残業と泊まりがけの出張はしないと決めました。子どもと過ごせる時間は、仕事を終えてデイケアに迎えに行き寝るまでの間の、毎日たったの3時間だけ。その時間をできるだけ一緒に過ごしたいと思ったんです。それまで夜9時、10時まで残業していたのに、5時半に帰ろうとするものすごく集中して仕事をします。今までも残業しないでできたんじゃないかと思うくらい(笑)。つまりは集中力が違うんです。凝縮して脳を使っているから、子どもを寝かしつけて、疲れてそのまま寝てしまうこともしばしば。でも子どもはパパとママの宝物。頑張るエネルギーをもらえます。



結婚10年目にドイツの城で挙式。高校生のときに城での結婚式への憧れをもらったのを夫が覚えていた

今年は夫と付き合い始めて25年になるんです。クラスメイトだった彼と高校2年で付き合い出し、受験を考える頃になって、2人とも留学を希望していたので、それなら一緒に行こうと決めました。親は娘が恋人と一緒に留

学するなんて心配だったかもしれませんが、本人たちは大真面目に考えていたんです。卒業後、彼と成田空港からロサンゼルスへ。搭乗口に行くときに、母がひとこと「信じているからね」と言ってくれたのを今でも覚えています。

最初は別々のアメリカ人家庭にホームステイをしていたのですが、私がいいた家は夜9時になると家族全員が就寝。私は明け方まで勉強していたからトイレに行くのも気を遣って…。24時間営業のレストランで勉強するようになったのですが、それが毎日となると大変な出費で、夫と一緒にアパートに住んでくれと頼んだのです。夫は「それはまずいだろう」と言いましたが、私は勉強したいと思っていたから必死で「家賃も半分になるし安全だし、徹夜したって誰も文句を言わないでしょ」と説得しました。親はさすがに反対しましたが、でも最後はしょうがないと信じてくれたんだと思います。

### 背中を押してくれた 夫の言葉

それからずっと一緒に暮らしています。夫は私のメンタル面のオアシスというんでしょうか。前社長ががんで危篤となり会社を引き継ぐかどうか一晩で決断をしなければならなかったときも、自宅に帰って夫に相談しました。そのとき会社は順調と言い切れる

状態ではありませんでしたし、子どもはまだ1歳9カ月。普通なら止めたかもしれませんが、夫は「会社をやると決めたら、どんな理由があろうとも一生懸命、ちゃんと黒字にして頑張りな」と。それを聞いて、決断できたのです。

引き継いで3年、売り上げも利益も上がっています。当社も社長が替わりましたが、ここ最近ロサンゼルスの日系社会全体のジェネレーションが替わり、活性化してきている気がします。私たちの仕事は主に日系企業の宣伝物を作らせていただくことで、微々たるお手伝いかもしれませんが、そういったお客様がメインストリームに出て行くのを見ると本当にうれしいです。

この3年、無我夢中で目の前のことをやってきましたが、今少しずつ、自分が本当に何をやらなくてはならないのかを模索しているところです。何となくは見えているのですが、それを実現するための方法を試しています。頑張ろうと動いている企業さんが増えているこのロサンゼルスで、もっと頭を使って考え、頑張っていきたいと思っています。

### COMPANY INFO

Kay Communications, Inc. ©1983年創業の総合広告代理店。市場調査から、パッケージやカタログ、ノベルティ、ウェブ、ロゴ等のデザインを含めた、企業のマーケティングやプロモーション全般を請け負う。

# ビュー ライフ

躍するJBA会員  
業人として  
のお伝えします。

The Riviera Country Club/The Riviera Tennis Club  
Managing Director

てらしま ひでや  
寺嶋 英也 さん

## ゴルフを真剣にするとき 人生を一生懸命生きているとき

1973年愛知県生まれ。大学で建築を学び住宅メーカー勤務を経て、99年に渡米。MBA取得、商社勤務後、05年からThe Riviera Country Club勤務。同クラブ渡邊オーナー4女で現在同クラブ責任者のメーガンさんと12年に結婚し、13年に1女を授かる。



### どんなときも ゴルフに助けられた

ゴルフは小学生のときから親父の練習について行っていたんですが、本格的に始めたのは高校のとき。ひねくれている友達ができずレンタルビデオばかり見ていたんです(笑)。そうしたら見る映画がなくなって、しょうがないからマスターズのビデオを借りて見たら、感動しちゃって…。「俺、ゴルフをやるう!」と決めたんです。

父親のクラブを物置から引っ張り出して、草原で一人で練習したり、ゴルフ場でアルバイトしながら練習させてもらったり。大学ではゴルフの同好会に入り、プロになろうと思うくらい真剣にやっていました。卒業後はとりあえず専攻した建築関連の仕事に就いたのですが、やっぱりゴルフの仕事がしたいと99年に渡米。でも仕事があるわけでもなく、語学学校にMBAスクールと勉強

に明け暮れる日々でした。

でも、そんな孤独なときもゴルフを通じて知り合いができ、そして、たまたま知り合いを通



クラブハウス内に6月に完成したミュージアム。数々のメジャートーナメントが開催されたクラブの歴史を写真やトロフィーから実感できる

して当クラブの仕事を紹介していただいたんです。妻ともここで出会ったのですから、ゴルフに導かれていますよね。本当に日本でもアメリカでも、随分ゴルフに助けられました。生活が大変だったりゴルフやっている場合じゃなかったりというときもあったし、あまりやらない時期もあったんですが、気が付くとクラブを握っているんです。

不思議なことにゴルフを真剣にやっていると、人生を一生懸命生きているんです。生き方が雑だからゴルフも雑になるのか、ゴルフを丁寧にすると生き方が丁寧になるのか分からないですけど(笑)。

### 仕事と家庭と趣味があれば 人は幸せになれる

でも好きなゴルフだからこそ、つい最近までゴルフをすることに罪悪感を感じていました。仕事も忙しく、結婚して子どもができて、妻をほったらかしてゴルフに行くのも悪い…と。でもよくよく考えたら、ゴルフって自分の仕事じゃないか、練習して自分でやってお客さんの目を持たないとサービスも改善できないと思ったんです。それに、トーナメントなどに出ていると人とのつながりもできてきます。人とのつながりはビジネスを成功させるだけではなく、人生を豊かにする上でもとても大事だと思うんです。カントリークラブの意義も人とのつながりだと考えて

います。

JBAの活動もアメリカで活躍されている方との触れ合いが目的です。毎年JBAの活動として行っている「ノーザントラスト・オープン観戦ツアー」では、今年から場内ツアーを開始しました。一般には見られないメディアセンターやオーナーのスイート等を見学していただく他、当クラブの渡邊オーナーがピアノを演奏する一幕も。60歳から始められたピアノですが、今ではオーナー自身が主催する宴席で毎回披露するほどの腕前です。本気で趣味に取り組んでいる人は格好いいですよ。

母がよく「仕事と家庭と趣味があれば人は幸せになれる」と言っていました。ゴルフは僕にとって仕事であり、趣味であり、当クラブは一族経営ですから家庭にもつながっています。これからは、もっともっと真剣にゴルフ取り組もうと思っています。それに今後はロサンゼルスを拠点に、日本をはじめとするアジア、ゴルフのメッカであるヨーロッパにカントリークラブを広げていき、人とのつながりを広げていけたらと思います。

#### COMPANY INFO

The Riviera Country Club / The Riviera Tennis Club © 1926年設立のプライベートカントリークラブ。毎年2月開催のPGAツアー、ノーザントラスト・オープンの開催地。2017年にはUSアマチュア選手権を開催予定。

## 企画マーケティング部会

### 第173回ビジネスセミナー「ビジネス上知っておくと得をする米国法」開催

来る9月12日(金)午前9時30分より、Miyako Hybrid Hotel (21381 S. Western Ave., Torrance)にて、Pillsbury Winthrop Shaw Pittman LLPの木本泰介弁護士をお迎えし、第173回ビジネスセミナー「ビジネス上知っておくと得をする米国法—日本の慣習(法律)と比較しながら—」を開催します。

木本弁護士が日ごろ、依頼者からよく質問を受ける項目を一般化してまとめ、日本での慣習(法律)と比較しながら解説していただきます。また、M&A取引において留意すべき点についても触れる予定です。申し込みは、JBA イベントサイトからオンライン登録いただくか、Eメールで事務局の森(mori@jba.org)まで。

## オレンジカウンティ地域部会

### 現地校セミナー開催

来る9月20日(土)、Irvine Unified School District (IUSD)にて「第21回現地校セミナー」をアーバイン統一学校区の協力を得て開催します。

本セミナーは、新規赴任や引越し等による学校区変更、入学・進級に伴う新環境下での現地校生活に不安をお持ちの保護者にとって、通訳を介して日本語で現地校の先生方から直接アドバイスを得ることのできる絶好の機会です。詳細はJBA事務局の中村(☎310-515-9522、nakamura@jba.org)まで。

## ダウンタウン地域部会

### 野菜・果物狩りバスツアー報告

文: Mizuho Bank, Ltd.・廣木肇さん

これぞ大地の、太陽の恵み。そこは、広大な敷地の一部で何種類もの野菜・果物が(意外に)整然と育てられている他、動物たちとのふれあい広場も併設され、家族で自然と慣れ親しむには最高の場所でした。今回は予定がうまくはまり、友人家族の参加も相まって、妻と息子2人と共に、初参加させて頂きました。

西海岸の強い陽射しを全身で浴びた、彩り豊かなパプリカ、千切った元の茎さえも瑞々しいキュウリ、そして甘く優し

い香りを辺り一面に放つ真っ赤なイチゴ。長男は友達と収穫した数を競い、次男はマイペースで千切っては「ママ取ったよ〜!」と叫び、それを微笑ましくカメラに収める妻。

日本では放射能汚染(食・将来への不安)という形で今なお震災の深い傷が残る中、ウクライナの悲劇、パレスチナ紛争の再燃、エボラ出血熱など、世界中では、「生きる」ということを考えさせられる事象が常時発生しています。「平和



な世の中で何の不安もなくおいしい物を食べられること」に、そして「安心して家族が暮らせる今」への感謝を、子どもたちが自然に抱くよう育てていくと同時に、自分自身がまず再認識すべきだなと感じさせられる一日でした。幹事の皆様、本当にありがとうございました。

追伸: その後のアウトレットでは、イチゴの赤より何百倍も鮮やかな赤(今月の収支赤字)が刻まれました。

## 北川 & イベート法律事務所



KITAGAWA & EBERT, P.C.

北川 リサ 美智子 弁護士

カリフォルニア州・ジョージア州認可

京都大学法学修士・連邦最高裁判所認可弁護士

EXPERIENCE  
経験

- 訴訟・調停・仲裁・債権回収
- 雇用法・セクハラ・残業・RIF
- 不動産・リース

SUCCESS  
必勝

- 契約法・ビジネス取引
- 流通・発売契約
- 遺産・相続

REASONABLE  
良心的

#1 Choice of Japanese Companies

WWW.JAPANUSLAW.COM

Tel (949) 788-9980

8001 Irvine Center Drive, Suite 960, Irvine, CA 92618-2920



## ダウンタウン地域部会

### 7月13日大リーグ観戦記 ドジャースv.s.パドレス

文：Takenaka Partners LLP・網本敏明さん

7月13日現在、LA ドジャースは宿命のライバルのSF ジャイアンツとナショナルリーグ西地区で熾烈な首位争いを展開しています。

今日はオールスターゲーム前の最後の試合なので、勝ってぜひ前半戦を首位で折り返してもらいたいとの気持ちで球場に足を運びました。あいにくこの日はサッカーワールドカップの決勝と重なったため、3階席、4階席には少し空席も目立ちましたが、熱狂的なドジャースファンで埋まった球場を見て、アメリカはやっぱりベースボールの国なんだと印象を強くしました。JBAからも子ども連れのご家族をはじめ、多くの方が参加され、事前に購入した61席は全て埋まりました。

試合はドジャースの先発<sup>リュウヒョウジン</sup>柳賢振（韓国出身）とパドレスの先発タイソン・ロスの両投手の好投により、1回から6回

の表のパドレスの攻撃が終わるまで、両チーム得点ゼロの投手戦になりました。この試合の初めての大きなチャンスとも言える、6回の裏1アウト一、二塁で3番打者のヤシエル・プイグ選手に打順が回ってくると球場は大歓声に包まれました。プイグ選手は見事にその期待に備えてセンター前ヒットを打ち、二塁走者が帰って、ドジャースは待望の1点を先制しました。

その後は継投で7、8回をゼロに抑え、9回に抑えのケンリー・ジャンセン投手がマウンドに上がりましたが、1アウトの後、四球とヒットで出塁を許し、一、三塁と大きなピンチを迎えました。一打同点、長打が出れば逆転という場面でしたが、次の打者を三振に取り、2アウト一、三塁で球場は最高に盛り上がりました。あとアウト一人と祈るようなドジャースファンの気持ちに見事に

え、最後の打者も三振に打ち取ってゲームセット、辛くも1対0で逃げ切りました。キューバからの亡命選手で、昨年のシーズン途中に大ブレイクして、今やドジャースの顔となったプイグ選手の活躍も見ることができ、ドジャースファンにとってはうれしい試合でした。

試合後はKids Fun Serviceで子どもたちが球場内のベースを1周走るイベントもあり、JBAの会員のお子さんたちもたくさん参加されて、楽しい大リーグ観戦の一日となりました。



## あさひ学園だより

### 避難訓練

あさひ学園事務局

本校では、毎年6月に避難訓練を行っています。今年度は、「地震・火災発生」を想定し、各校ですばやく避難できるよう指導しました。幼稚部の園児から高等部の生徒まで、皆、真剣に取り組むことができました。「押さない、走らない、しゃべらない、

戻らない（おはしも）」を合言葉に、教師引率のもと全員がしっかりと避難しました。園児の中には、高学年児童や中学部生徒の真剣さに、思わず泣き出す子もいましたが、ヘルパー（保護者の園児援助役）にうながされ、クラスの列に戻ることができました。

集団での避難とともに、自分の命は自分で守ることもしっかり習得しました。



**40年の信頼と実績**  
**翻訳通訳業界のリーダー！**



利他の心で働く

**HONYAKU  
USA INC**

お問い合わせ

**TEL : 310-316-6900**

[info@honyaku-usa.com](mailto:info@honyaku-usa.com)

[www.honyaku-usa.com](http://www.honyaku-usa.com)

## ダウンタウン地域部会

### リレー連載「リトル東京をもっと知る」

#### アトミックカフェの物語

文:M. Okamoto & Associates, Inc.・岡本雅夫さん

アトミック・カフェは1946年にヌードル・レストランとして開店。日系人が強制収容所から解放され、苦しいながらもリトルトーキョーで生活の基盤を作ろうとしていた頃です。まずサンペドロ通りに開店。しかし、強制立ち退きによりセカンド・ストリートとサンペドロ通りに移転、ところが、ウェラーズストリートの開発で再び立ち退きとなり、現在のファースト・ストリートとアラメダ通りの角に移転。当初は日系移民、日系退役軍人向けの料理を出していましたが、70年から80年代にかけて大変な人気となり、若者の溜り場に変身しました。

当時のオーナーの娘さんが、店のイメージチェンジをして、ロスで最も「熱い」溜り場として、パンクロックをガンガン流し、ハリウッドのスター、政治家、そしてリトルトーキョーやボイルハイツの日系三世の若者たちも入り浸っていたようです。まさにハリウッド・カルチャーとリトルトーキョー、ボイルハイツ文化の坩堝<sup>なべ</sup>といったところでした。

そのアトミック・カフェが開店した当時、ネオンの看板にはアトミックにちなんで原爆のきのこ雲の絵が描かれていました。戦後、間もなくでもあったので、一部の人々からは被爆国日本に対してあまりにも無神経ではないかとの批判も出たようです。しかし、「決して原爆を忘

れてはいけない、そして当店の料理の味も忘れてはいけない！」と訴えたようです。ですが、当時を知る日本人からは、「きのこ雲」「ギャングが入りする店」等、行ってはいけない店と噂されており、今日、当時若者だった日系三世の連中から楽しかったアトミック・カフェの話を聞くと、いかに日系人・日本人間でのコミュニケーションが無かったかが悔やまれます。なお、このきのこ雲のネオン看板は今も全米日系人博物館の二階の奥の展示室でキラキラ光っています。

#### 地下鉄がやってくる…

アトミック・カフェは、89年末に閉店し、オーナーも代わりトロイ、そしてセニョール・フィッシュとして生まれ変わり、メキシコ料理と中庭のある庶民的な店で朝から夜まで賑わっていました。

さて、ここからが本題！リトルトーキョーに地下鉄が建設されることになり、4年にわたるメトロとの交渉の中で、コミュニティーを分断させる地上走行案に反対し、地下の線路敷設案をコミュニティー一丸になって勝ち取ったのはお聞き及びかと思います。そしてその地下の駅の場所に決まったのがこのアトミックカフェ（今はセニョール・フィッシュ）の敷地です。地下鉄利用の客が多く利用するようになっていたセニョール・フィ



全米日系人博物館にあるネオン看板  
Photo: M. Okamoto

ッシュにとっては気の毒な話でした。

一方、この地下鉄計画（リージョナル・コネクター）では地下鉄網を中央で結ぶ大変重要なルート、すなわちロサンゼルス東西南北の文化がこの駅に集まり、ユニオンステーションに次ぐ利用客数が期待されます。アトミック・カフェこそ無くなりましたが、そのレジェンドがこの駅に魂を吹き込んだようです。

もちろん、歴史的保存委員会も巻き込んで建物の保存等も検討され、移設をしてくれる人には1ドルで売るとのオファーもありましたが、どうしても「撤去」するしかなくなりました。「強制収容」も果たせなかったのです。

そこで、リトル東京コミュニティー協議会を中心に各団体が立ち上がり、メトロに対し「アトミック・カフェ」のレジェンドを残してほしいとの嘆願書を出しました。その結果、メトロの開発協定の中に、アトミック・カフェのレジェンドを保存するとの条件が認められました。

さて、そのレジェンドとは？これは現在コミュニティーとメトロが一緒になってアーティストも巻き込み、検討中です。地下鉄開通にはまだ5、6年かかると思いますが、このアトミック・カフェが文化交流の場としてのリトルトーキョーの起点であることを一人でも多くの人が覚えていてくれることを願っています。

### 自動車リースは

アメリカでクレジットが無いと出来ないと思いませんか???

- ソーシャル・セキュリティ番号がなくても、または申請中でも OK!
- 全米どこでも OK! どんな田舎でも、都会でも OK!
- どんな車種でも OK! シビック、カローラ、カムリ、アコード、などの日本車、アメリカ車、ヨーロッパ車、何でも OK!
- リース期間は1年から OK!
- 15ヶ月とかの変則月数でもリース可能です。
- リース料は契約期間が長くなるほど安くなります。
- リース終了後は月極めで延長も可能です。
- 納車は注文からわずか1週間ほどで可能です。
- 自動車保険の手配もお任せ下さい。

\*現在このリースプログラムを三菱電機社、NEC社、PANASONIC社など各企業の皆様に全米でご利用いただいております。

### いえ、出来るんです

どなたでも、全米どの町でも OK!

お気軽に電話または e-mail でお問い合わせください。

電話: 213-621-7775

担当は、大橋: ohashi3@pacbell.net  
又はゆきま: yukimasa@pacbell.net

朗報 カリフォルニア州の皆さんには、格安中古車リースもありますので、在庫車種をお問い合わせください。

\*各種情報はウェブサイトでも、ご覧になれます。

www.LaJapaneseAuto.net

親切で安心して任せられる 33年の実績信頼 小東京で1980年創業

LOS ANGELES JAPANESE AUTO

810 E. 1st St., Los Angeles, CA 90012 • Tel: (213) 621-7775 • Fax: (213) 687-0909

## JBA

## 2014年二世ウィーク・ジャパニーズ・フェスティバルを支援



オープニング・セレモニーでの、海部筆頭副会長(左)、岡本2014年実行委員長(右) 写真提供:Rafu Shimpo

JBA は地域貢献・文化支援活動の一環として、今年も二世ウィーク・ジャパニーズ・フェスティバルを支援しました。

7月13日のオープニング・セレモニーでは、海部優子 JBA 筆頭副会長が JBA を代表して挨拶し、岡本雅夫 2014 年二世ウィーク実行委員長に 5000 ドルの寄

付を手渡しました。

8月9日には、三宅英夫 JBA 会長が二世クイーンを選出する5人の審査員の一人として参加。翌8月10日のリトルトーキョーの下駄ダンスでは、JBA からの有志も果敢に踊りを披露しました。同じ日の夕方のグランド・パレードには、三宅



8月10日に行われた下駄ダンス



新二世クイーンと三宅会長、海部筆頭副会長

会長ご夫妻と海部筆頭副会長がオープナーカーで参加しました。

この後も、二世ウィークは8月17日までさまざまな催しを実施し、大勢な参加者を集めて



成功裡に終了しました。

オープナーカーでパレードする三宅会長ご夫妻、海部筆頭副会長

**NORITZ**  
The Simple Comforts of Life

TANKLESS給湯器に取り替えませんか?  
「洗濯とシャワーでTANKのお湯が無くなった...」「バス  
タブにお湯を溜めたいけど、お湯切れが心配」  
こんな時は、エネルギー効率が良くお湯切れの心配の無い  
TANKLESS給湯器に取り替えませんか?

お気軽にお問合せください。  
1-888-382-6568(TOLL FREE)  
JBA@NORITZ.COM

WWW.NORITZ.COM

ロビー

改装済客室(例)

ロサンゼルスへの  
ご赴任・ご出張の方の滞在先として、  
リダック・ゲートウェイ・ホテルを  
ご利用下さい。

リダックグループ **REDAC**  
リダック

**REDAC**  
GATEWAY  
HOTEL  
Redac Gateway Hotel in Torrance

(旧) Torrance Plaza Hotelが  
生まれ変わりました。

www.redachotel.com  
info@redachotel.com

310-212-5222  
20801 S. Western Ave  
Torrance, CA 90501

9月 10月のJBAイベントカレンダー

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>9/6,7<br/>(土日) 13,14<br/>第51回ソフトボール大会<br/>企画マーケティング部会</p> | <p>9/12<br/>(金)<br/>第173回ビジネスセミナー<br/>企画マーケティング部会</p> | <p>9/20<br/>(土)<br/>現地校セミナー<br/>オレンジカウンティ地域部会</p>           |
| <p>9/20<br/>(土)<br/>ビーチクリーンアップ<br/>サウスベイ地域部会</p>             | <p>9/25<br/>(木)<br/>ミキサー(異業種交流会)<br/>企画マーケティング部会</p>  | <p>10/5<br/>(日)<br/>ミラマー航空ショーバスツアー<br/>ダウンタウン/サウスベイ地域部会</p> |
| <p>10/11<br/>(土)<br/>オーロラ"tukemen"コンサート<br/>ダウンタウン地域部会</p>   | <p>10/19<br/>(日)<br/>パンプキンパッチ<br/>オレンジカウンティ地域部会</p>   | <p>10/25<br/>(土)<br/>懇親ゴルフ大会<br/>ダウンタウン地域部会</p>             |
| <p>10/26<br/>(日)<br/>ハロウィンピクニック<br/>サウスベイ地域部会</p>            | <p>各イベントの詳細は、各部会からのお知らせ、およびウェブサイトをご参照ください</p>         |   |

新入会員

NAPS  
571 S. Cedros Ave., Solana Beach, CA 92075  
☎ 858-794-7947

## 三菱の新車を特別リース・価格で!!



2014 IHS TOP SAFETY PICK  
Outlander Sport  
3 Years In A Row

2015 Outlander Sport

2014 IHS TOP SAFETY PICK+  
2014 Outlander

- Mitsubishi Motors North Americaでは、日本人のお客様専用の窓口を設けて三菱車ご購入のサポートをさせていただきます。ストレスを感じることなく、スムーズにご商談を取り進めることが出来ます。
- 特別優遇金利ローン、特別優遇リースプログラムもご利用可能です(\*)。
- お問い合わせは以下の日本人担当まで。  
- Fuminori Kojima (児島), Mitsubishi Motors North America 714-799-4790・fkojima@mmsa.com  
- Hatsuki Nagai (長井), Anaheim Mitsubishi 949-427-1214・rinasmom@gmail.com

  
MITSUBISHI MOTORS

\* 若干の条件制限がある場合もございます

[mitsubishicars.com](http://mitsubishicars.com)

### パシフィックリム・カンパニーベネフィット・プログラム 米国駐在員のための金融サービスパッケージ

世界最大かつ最も安全な金融機関のひとつである三菱UFJフィナンシャル・グループの一員として、ユニオンバンクが自信をもって提供する、米国駐在員の皆さま向けのサービスです。

- 渡米前に日本からの口座開設が可能
- 便利な日本語コールセンター (フリーダイヤル・日本時間にも対応)
- ご帰国後の口座管理にも便利

まずは日本語フリーダイヤル 1-888-507-7669 までお問い合わせください。

※このプログラムのご利用は会社登録をされた企業の駐在員に限られます。



A member of MUFG, a global financial group

1 Global Finance, World's 50 Safest Banks, October, 2013  
©2014 Mitsubishi UFJ Financial Group, Inc. All rights reserved. Union Bank is a registered trademark and brand name of MUFG Union Bank, N. A., Member FDIC. Visit us at [unionbank.com/japanese](http://unionbank.com/japanese)